

KURALLAR / ПРАВИЛА
Puşkin Adına Okul Anaokulu ve İlk-Orta Öğretim Öğrencilerinin Taşınması (Servis) Hizmetinin Sunulmasına İlişkin /
предоставления услуги по перевозке учащихся дошкольного и школьного образования ЧМШ им. Пушкина

1.	GENEL HÜKÜMLER	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
1.1.	İşbu Kurallar, Puşkin Adına Okul'un (bundan sonra "Okul") Anaokulu öğrencileri ile Okul öğrencilerinin taşınması hizmetinin (bundan sonra "Servis") sunulma koşullarını, taşınmanın organizasyon usulünü, Okul ile velilerin (kanuni temsilcilerin) hak ve yükümlülüklerini, öğrencilere ilişkin gereklilikleri ve taşıma sırasında güvenliğin sağlanmasına ilişkin kuralları belirler.	Настоящие Правила устанавливают условия предоставления ЧМШ им. Пушкина (далее — «Школа») услуги по перевозке воспитанников Детского сада и учащихся Школы (далее — «Трансфер»), порядок организации перевозки, права и обязанности Школы и родителей (законных представителей), требования к учащимся, а также правила обеспечения безопасности при перевозке.
1.2.	İşbu Kurallar aşağıdakilerin niteliğini taşır: — Servis hizmetinin sunulma koşulları; — Okul'un kamuya açık teklifi (icabı); — Servis hizmetinin sunulmasına ilişkin sözleşme şartları; — Servis'in kullanılmasına ilişkin zorunlu kurallar; — öğrencilerin güvenli taşınmasının organizasyonunu düzenleyen kısımda Okul'un yerel bir düzenlemesi.	Настоящие Правила являются: — условиями предоставления услуги Трансфера; — публичной офертой Школы; — договорными условиями предоставления услуги Трансфера; — обязательными правилами пользования Трансфером; — локальным актом Школы в части, регулирующей организацию безопасной перевозки учащихся.
1.3.	İşbu Kurallar, eğitim kurumlarının faaliyetini, öğrenci taşımacılığını, karayolu trafik güvenliğini, tüketici haklarının korunmasını, kişisel verilerin korunmasını ve Servis hizmetinin sunulmasıyla ilgili diğer ilişkileri düzenleyen Türkiye Cumhuriyeti mevzuatı dikkate alınarak hazırlanmıştır.	Настоящие Правила разработаны с учетом законодательства Турецкой Республики, регулирующего деятельность образовательных организаций, перевозку учащихся, безопасность дорожного движения, защиту прав потребителей, защиту персональных данных и иные отношения, связанные с предоставлением услуги Трансфера.
1.4.	Servis hizmeti, Okul tarafından bir veya birden fazla uzman taşımacılık kuruluşunun (bundan sonra "Taşıyıcı") görevlendirilmesi suretiyle sunulur; Okul bu kuruluşlarla ilgili sözleşmeleri akdeder.	Услуга Трансфера предоставляется Школой с привлечением одной или нескольких специализированных транспортных организаций (далее — «Перевозчик»), с которыми Школа заключает соответствующие договоры.
1.5.	Taşıyıcı'nın görevlendirilmesi, velinin sürücü, refakatçi veya Taşıyıcı'nın başka bir çalışanıyla bağımsız bir sözleşme ilişkisine girdiği anlamına gelmez.	Привлечение Перевозчика не означает возникновения у родителя самостоятельных договорных отношений с водителем, сопровождающим либо иным работником Перевозчика.

1.6.	Taşımanın organizasyonu, Okul tarafından Türkiye Cumhuriyeti mevzuatının zorunlu gereklilikleri, fiili öğrenci sayısı, mevcut ulaşım altyapısı, eğitim sürecinin programı ve güvenlik gereklilikleri dikkate alınarak gerçekleştirilir.	Организация перевозки осуществляется Школой с учетом обязательных требований законодательства Турецкой Республики, фактического количества учащихся, доступной транспортной инфраструктуры, графика образовательного процесса и требований безопасности.
1.7.	İşbu Kurallar ile düzenlenmeyen hususlarda Türkiye Cumhuriyeti mevzuatı hükümleri uygulanır.	В части, не урегулированной настоящими Правилами, применяются нормы законодательства Турецкой Республики.
1.8.	İşbu Kuralların herhangi bir hükmü Türkiye Cumhuriyeti mevzuatının emredici bir normuyla çelişirse, ilgili zorunlu mevzuat hükmü uygulanır; Kuralların diğer hükümleri geçerliliğini korur.	Если отдельное положение настоящих Правил противоречит императивной норме законодательства Турецкой Республики, применяется соответствующая обязательная норма законодательства, а остальные положения настоящих Правил сохраняют силу.
1.9.	Servis hizmetleri, Türkiye'deki Okul Servis Araçları Yönetmeliği'nin gerekliliklerine tam uyum içinde sunulur.	Услуги Трансфера оказываются в строгом соответствии с требованиями Положения о школьном транспорте Турции.
2	KAMUYA AÇIK TEKLİF VE SÖZLEŞMENİN AKDEDİLME USULÜ	ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА И ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА
2.1.	İşbu Kurallar, Okul'un Servis hizmetinin sunulmasına ilişkin sözleşmenin işbu Kurallarda belirtilen şartlarla akdedilmesi teklifini içeren kamuya açık teklifidir (icabıdır).	Настоящие Правила являются публичной офертой Школы, содержащей предложение заключить договор на предоставление услуги Трансфера на изложенных в них условиях.
2.2.	Velinin (kanuni temsilcinin), Servis hizmetinden yararlanma niyetini ve işbu Kuralların şartlarını kabul ettiğini gösteren herhangi bir eylemi gerçekleştirmesi, işbu teklifin kabulü sayılır.	Акцептом настоящей оферты является совершение родителем (законным представителем) любого действия, свидетельствующего о намерении воспользоваться услугой Трансфера и согласии с условиями настоящих Правил.
2.3.	Özellikle aşağıdakiler kabul (icabın kabulü) olarak addedilir: 1) Servis hizmeti için başvuru veya talep sunulması; 2) Servis'ten yararlanma niyetinin yazılı veya elektronik biçimde teyit edilmesi; 3) taşımanın organizasyonu için gerekli verilerin Okul'a, Taşıyıcı'ya veya güzergâh yöneticisine verilmesi; 4) biniş veya iniş noktasının konumunun (geolokasyon) paylaşılması; 5) velinin güzergâhı, biniş yerini, iniş yerini veya taşıma saatini teyit etmesi; 6) velinin ilgili güzergâhın WhatsApp grubuna katılması ve taşımanın organizasyonuna ilişkin sonraki eylemleri gerçekleştirmesi; 7) Servis hizmetinin tamamen veya kısmen ödenmesi; 8) öğrencinin Servis'i fiilen kullanması; 9) öğrencinin otobüse binmesi;	В частности, акцептом признаются: 1) подача заявления или заявки на предоставление Трансфера; 2) подтверждение в письменной или электронной форме намерения пользоваться Трансфером; 3) предоставление Школе, Перевозчику либо администратору маршрута данных, необходимых для организации перевозки; 4) предоставление геолокации места посадки или высадки; 5) подтверждение родителем маршрута, места посадки, места высадки или времени перевозки; 6) вступление родителя в группу WhatsApp соответствующего маршрута и совершение последующих действий по организации перевозки; 7) оплата услуги Трансфера полностью или частично; 8) фактическое использование учащимся Трансфера; 9) посадка учащегося в автобус;

	10) hizmetten yararlanma niyetini objektif olarak gösteren diğer herhangi bir eylem.	10) любое иное действие, объективно свидетельствующее о намерении воспользоваться услугой.
2.4.	İşbu Kuralların 2.3 maddesinde belirtilen eylemler listesi sınırlayıcı (tahdidi) değildir.	Перечень действий, указанный в пункте 2.3 настоящих Правил, не является исчерпывающим.
2.5.	Kabul, işbu Kuralların tamamının kayıtsız şartsız ve eksiksiz kabulü anlamına gelir.	Акцепт означает полное и безоговорочное принятие настоящих Правил в полном объеме.
2.6.	İşbu teklifin kabul edildiği andan itibaren, Türkiye Cumhuriyeti'nin zorunlu mevzuatında aksi öngörülmedikçe, Servis hizmetinin sunulmasına ilişkin sözleşme işbu Kuralların şartlarıyla akdedilmiş sayılır.	С момента акцепта настоящей оферты договор на предоставление услуги Трансфера считается заключенным на условиях настоящих Правил, если иное не предусмотрено обязательным законодательством Турецкой Республики.
2.7.	Kabul olgusunun başka bir uygun yolla teyit edilebilmesi halinde, sözleşmenin akdedilmesi için ayrı bir kağıt belgenin imzalanması zorunlu değildir.	Для заключения договора не требуется обязательного подписания отдельного бумажного документа, если факт акцепта может быть подтвержден иным допустимым способом.
2.8.	Başvuru sunulması, elektronik yazışma, WhatsApp mesajı, güzergâhın organizasyonu için bilgi verilmesi, ödeme yapılması veya Servis'in fiilen kullanılması olguları, mevzuatın izin verdiği ölçüde sözleşmenin akdedildiğinin ve işbu Kurallara rıza gösterildiğinin kanıtı olarak kullanılabilir.	Факт подачи заявления, электронной переписки, сообщения в WhatsApp, предоставления сведений для организации маршрута, оплаты либо фактического пользования Трансфером может использоваться в качестве доказательства заключения договора и согласия с настоящими Правилами в пределах, допускаемых законодательством.
2.9.	Veli, öğrencinin menfaatleri doğrultusunda hareket etmek için gerekli yetkiye sahip olduğunu teyit eder.	Родитель подтверждает, что имеет необходимые полномочия действовать в интересах учащегося.
2.10.	Veli, hizmeti kullanmaya başlamadan önce işbu Kurallarla bizzat bilgi sahibi olmakla yükümlüdür.	Родитель обязан самостоятельно ознакомиться с настоящими Правилами до начала использования услуги.
2.11.	Kuralların yeni sürümünün alınmasından sonra Servis'in kullanılmaya devam edilmesi, yürürlükteki mevzuatın izin verdiği ölçüde, hizmetin güncellenmiş şartlarla kullanılmaya devam edildiğinin teyidi olarak değerlendirilir.	Продолжение пользования Трансфером после получения новой редакции Правил рассматривается как подтверждение продолжения пользования услугой на обновленных условиях в той мере, в какой такое изменение допускается применимым законодательством.
3.	HİZMETİN SÜRESİ VE ORGANİZASYONU	СРОК И ОРГАНИЗАЦИЯ УСЛУГИ
3.1.	Servis hizmeti ilgili eğitim-öğretim dönemi boyunca, ayrıca Okul bünyesinde gündüzlü dinlence ve boş zaman organizasyonu hizmetine (kamp) ilişkin sözleşme akdedilmesi halinde tatil döneminde de, mevcut güzergâh ve programlar esas alınarak sunulur.	Услуга Трансфера предоставляется в течение соответствующего учебного периода, а также в каникулярное время в случае заключения договора на оказание услуг по организации отдыха и досуга с дневным пребыванием на базе школы (лагерь) на основании действующих маршрутов и графиков.
3.2.	Somut güzergâh, biniş yeri, iniş yeri, hareket saati ve diğer organizasyonel parametreler Okul tarafından belirlenir.	Конкретный маршрут, место посадки, место высадки, время движения и иные организационные параметры определяются Школой.
3.3.	Belirli bir güzergâhta yer tahsis edilmesi, velide, söz konusu güzergâhın, biniş yerinin, hareket saatinin veya belirli bir otobüsün eğitim süresi boyunca korunmasını talep etme yönünde koşulsuz bir hak doğurmaz.	Предоставление места на одном маршруте не создает у родителя безусловного права требовать сохранения данного маршрута, места

		посадки, времени движения или конкретного автобуса на весь период обучения.
3.4.	Okul, öğrenci sayısındaki değişiklik, ders programı, trafik durumu, güvenlik gereklilikleri, teknik veya organizasyonel koşullar ya da mevzuat gerekliliklerindeki değişiklikler nedeniyle gerekli olması halinde, velileri (kanuni temsilcileri) mutlaka bilgilendirmek suretiyle aşağıdakileri değiştirebilir: — güzergâhı; — durakların sırasını; — binış veya iniş yerini; — varış ve kalkış saatini; — otobüsü; — Taşıyıcı'yı; — sürücüyü; — refakatçiyi.	Школа вправе изменять с обязательным уведомлением родителей (законных представителей): — маршрут; — последовательность остановок; — место посадки или высадки; — время прибытия и отправления; — автобус; — Перевозчика; — водителя; — сопровождающего, если это необходимо в связи с изменением количества учащихся, учебного графика, дорожной обстановки, требований безопасности, техническими или организационными обстоятельствами либо изменением требований законодательства.
3.5.	Hizmetin esaslı şartlarının değişmesi halinde Okul, velileri mevzuatta öngörülen usulde, uygun bir yöntemle bilgilendirir.	При изменении существенных условий услуги Школа информирует родителей доступным способом в порядке, предусмотренном законодательством.
3.6.	Okul ile açıkça başka türlü mutabık kalınmadıkça veli, belirli bir sürücünün, refakatçinin, otobüsün veya otobüste belirli bir yerin korunmasını talep edemez.	Родитель не вправе требовать сохранения конкретного водителя, сопровождающего, автобуса или места в автобусе, если иное прямо не согласовано со Школой.
4.	ÜCRET VE ÖDEME	СТОИМОСТЬ И ОПЛАТА
4.1	Servis hizmetinin bedeli, ilgili döneme ait Okul'un yürürlükteki tarifesine göre belirlenir.	Стоимость услуги Трансфера определяется действующим тарифом Школы на соответствующий период.
4.2.	Tarife, velilere aşağıdaki yöntemlerden biriyle duyurulur: sınıf sohbet gruplarından veya özel mesaj yoluyla gönderim, Okul'un internet sitesinde yayımlanması ya da başka bir yöntemle.	Тариф доводится до сведения родителей одним из следующих способов: рассылкой через классные чаты или в личные сообщения, размещением на сайте школы иным способом.
4.3.	Aksi takdirde Okul tarafından belirlenmediği sürece, ödeme, hizmetlerin sunulduğu ayın (güncel ayın) en geç 10. gününe kadar %100 ön ödeme şeklinde yapılır.	Если иное не установлено Школой, оплата производится в порядке 100% предварительной оплаты не позднее 10-го числа месяца, в котором оказываются услуги (текущего).
4.4.	Velinin ödeme yükümlülüğü, Okul tarafından belirlenen tarife ve ödeme süresine göre doğar.	Обязанность родителя по оплате возникает в соответствии с установленным Школой тарифом и сроком оплаты.

4.5.	Servis hizmeti dönemsel (periyodik) bir hizmettir ve her bir ayrı sefer için değil, ilgili takvim ayı için ödenir.	Услуга Трансфера является периодической услугой и оплачивается за соответствующий календарный месяц, а не за каждую отдельную поездку.
4.6.	Öğrencinin hastalık, aile koşulları, tatil, izin veya başka nedenlerle belirli günlerde bulunmaması, hizmet bedelinin orantılı olarak azaltılması için dayanak teşkil etmez.	Отсутствие учащегося в отдельные дни, в том числе по болезни, семейным обстоятельствам, во время каникул, отпуска или по иным причинам, не является основанием для пропорционального уменьшения стоимости услуги.
4.7.	Öğrencinin takvim ayı içinde Servis'i en az bir kez kullanmış olması halinde, söz konusu takvim ayı için hizmet bedeli tam olarak tahakkuk ettirilir.	Если учащийся хотя бы один раз воспользовался Трансфером в течение календарного месяца, стоимость услуги за данный календарный месяц начисляется в полном размере.
4.8.	Öğrencinin tüm bir takvim ayı boyunca hizmetten yararlanmaması halinde yeniden hesaplama, aşağıdaki koşulların birlikte sağlanması durumunda mümkündür: 1) ay boyunca Servis'in hiç kullanılmamış olması; 2) Okul'un önceden bilgilendirilmiş olması; 3) ilgili takvim ayının başlamasından en geç 3 iş günü önce başvurunun yapılmış olması.	Перерасчет за полный календарный месяц отсутствия учащегося допускается при одновременном соблюдении следующих условий: 1) полного неиспользования Трансфера в течение месяца; 2) предварительного уведомления Школы; 3) подачи заявления не позднее чем за 3 рабочих дня до начала соответствующего календарного месяца.
4.9.	Öğrencinin bulunmayacağına ilişkin bildirimin zamanında yapılmaması, Okul'un yeniden hesaplama yapma yükümlülüğünü doğurmaz.	Несвоевременное уведомление об отсутствии учащегося не влечет обязанности Школы производить перерасчет.
4.10.	Ödemesi yapılmış hizmetin veli inisiyatifiyle kullanılmaması, zorunlu mevzuatta öngörülen veya Okul tarafından açıkça belirlenen haller dışında, otomatik olarak para iadesi hakkı doğurmaz.	Неиспользование оплаченной услуги по инициативе родителя не означает автоматического возникновения права на возврат денежных средств, за исключением случаев, предусмотренных обязательным законодательством или прямо установленного Школой.
4.11.	Borç bulunması halinde Okul, borcun kapatılmasını talep edebilir ve yasal gerekçelerin bulunması durumunda, ödeme yükümlülüğü yerine getirilinceye kadar hizmetin sunulmasını askıya alabilir.	При наличии задолженности Школа вправе потребовать ее погашения и, при наличии законных оснований, приостановить дальнейшее предоставление услуги до исполнения платежного обязательства.
4.12.	Ödeme yapılmaması nedeniyle hizmetin askıya alınması veya sona erdirilmesi, veliyi hizmetin sona erdiği tarihten önce doğan borcu kapatma yükümlülüğünden kurtarmaz.	Приостановление или прекращение услуги вследствие неоплаты не освобождает родителя от обязанности погасить задолженность, возникшую до даты прекращения услуги.
4.13.	Servis hizmetinin öğrencinin menfaatine bir Kuruluş tarafından ödenmesi halinde, işbu bölümün hükümleri, Okul ile Kuruluş arasındaki sözleşmeyle çelişmeyen kısımda uygulanır.	В случае оплаты услуг по Трансферу Организацией в интересах учащегося положения настоящего раздела применяются в части не противоречащей договору между Школой и Организацией.
5.	OKUL'UN SERVİSİ ORGANİZASYONEL OLARAK YÖNETME HAKKI	ПРАВО ШКОЛЫ НА ОРГАНИЗАЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ТРАНСФЕРОМ
5.1.	Okul, Servis'in organizasyon modelini mevzuat gereklilikleri çerçevesinde bağımsız olarak belirler.	Школа самостоятельно определяет организационную модель Трансфера в пределах требований законодательства.

5.2.	Okul, taşımanın güvenli ve etkin bir şekilde organize edilmesi için gerekli kararları alma hakkına sahiptir.	Школа вправе принимать решения, необходимые для безопасной и эффективной организации перевозки.
5.3.	Вели, aşağıdakileri bağımsız olarak belirleme hakkına sahip değildir: — güzergâhı; — durakların sırasını; — durak yerini; — kalkış saatini; — bekleme süresini; — yolcu kompozisyonunu; — sürücüyü; — refakatçiyi; — otobüsün güzergâh sırasını.	Родитель не вправе самостоятельно определять: — маршрут; — последовательность остановок; — место остановки; — время отправления; — время ожидания; — состав пассажиров; — водителя; — сопровождающего; — порядок следования автобуса.
5.4.	Velinin sürücü veya refakatçiyle doğrudan yaptığı ve Okul tarafından belirlenen şartları değiştiren her türlü anlaşma, Okul'un yetkili temsilcisi tarafından onaylanmadıkça geçerli değildir.	Любые договоренности родителя непосредственно с водителем или сопровождающим, изменяющие установленные Школой условия, не имеют силы без подтверждения уполномоченным представителем Школы.
5.5.	Velinin sürücüye veya refakatçiye verdiği talimatlar, Okul'un veya Taşıyıcı'nın talimatları ya da mevzuat gerekliliklerine göre önceliğe sahip olamaz.	Указания родителя водителю или сопровождающему не могут иметь приоритет над указаниями Школы, Перевозчика или требованиями законодательства.
6.	GÜZERGAHLAR VE BİNİŞ/İNİŞ YERLERİ	МАРШРУТЫ И МЕСТА ПОСАДКИ/ВЫСАДКИ
6.1.	Okul, güzergâhları aşağıdakilere dayanarak belirler: — öğrencilerin adresleri; — öğrenci sayısı; — eğitim sürecinin başlama ve bitiş saati; — güvenlik gereklilikleri; — trafik durumu; — teknik imkânlar; — mevcut izinler; — diğer objektif organizasyonel faktörler.	Школа определяет маршруты на основании: — адресов учащихся; — количества учащихся; — времени начала и окончания учебного процесса; — требований безопасности; — дорожной обстановки; — технических возможностей; — действующих разрешений; — иных объективных организационных факторов.
6.2.	Biniş ve iniş yeri Okul tarafından belirlenir.	Место посадки и высадки определяется Школой.
6.3.	Otobüsün belirtilen adrese yaklaşması mümkün olmadığı veya güvenli olmadığı takdirde Okul, alternatif bir biniş/iniş yeri belirleme hakkına sahiptir.	Если подъезд автобуса к указанному адресу невозможен либо небезопасен, Школа вправе определить альтернативное место посадки/высадки.

6.4.	Veli, çocuğun belirlenen binış yerine ulaştırılmasını bizzat sağlamakla yükümlüdür.	Родитель обязан самостоятельно обеспечить доставку ребенка до установленного места посадки.
6.5.	İşbu Kurallar uyarınca karşılamının zorunlu olduğu hallerde veli, çocuğu belirlenen iniş yerinde bizzat karşılamakla yükümlüdür.	Родитель обязан самостоятельно обеспечить встречу ребенка в установленном месте высадки, если в соответствии с настоящими Правилами такая встреча обязательна.
6.6.	İkamet adresindeki deęişiklik Okul'a önceden bildirilmelidir.	Изменение адреса проживания должно быть сообщено Школе заблаговременно.
6.7.	Yeni adres, taşımanın organizasyonu için ancak Okul tarafından onaylanmasından ve mevcut veya yeni bir güzergâha dahil edilme imkânının belirlenmesinden sonra kabul edilir.	Новый адрес принимается для организации перевозки только после его подтверждения Школой и определения возможности включения в существующий либо новый маршрут.
7.	ANLIK İLETİŞİM	ОПЕРАТИВНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
7.1.	Okul, velileri anlık olarak bilgilendirmek için WhatsApp, e-posta, telefon, Okul'un bilgi sistemleri ve diğer mevcut iletişim araçlarını kullanma hakkına sahiptir.	Для оперативного информирования родителей Школа вправе использовать WhatsApp, электронную почту, телефон, информационные системы Школы и иные доступные средства связи.
7.2.	Veli, geçerli bir telefon numarasının bulunmasını ve mesaj alabilme imkânını sağlamakla yükümlüdür.	Родитель обязан обеспечить наличие действующего номера телефона и возможность получения сообщений.
7.3.	Veli, öğrencinin güzergâhına ilişkin mesajları bizzat takip eder.	Родитель самостоятельно отслеживает сообщения, относящиеся к маршруту учащегося.
7.4.	Mesajlar aşağıdakilere ilişkin bilgi içerebilir: — otobüsün varış saati; — gecikme; — güzergâh deęişikliği; — binış/iniş yeri deęişikliği; — otobüs deęişikliği; — olağanüstü haller; — diğer organizasyonel konular.	Сообщения могут содержать информацию о: — времени прибытия автобуса; — задержке; — изменении маршрута; — изменении места посадки/высадки; — замене автобуса; — чрезвычайных обстоятельствах; — иных организационных вопросах.
7.5.	Velinin güncel telefon numarasını vermemesi veya gruptan kendi isteęiyle çıkması nedeniyle WhatsApp grubunda bulunmaması, veliyi gerekli bilgiyi başka bir yolla edinme yükümlülüęünden kurtarmaz.	Отсутствие родителя в WhatsApp-группе вследствие непредоставления актуального номера телефона либо самостоятельного выхода из группы не освобождает родителя от обязанности получать необходимую информацию иным способом.
8.	OKUL'UN YÜKÜMLÜLÜKLERİ	ОБЯЗАННОСТИ ШКОЛЫ
8.1.	Okul, Servis'in sunumunu Türkiye Cumhuriyeti'nin uygulanabilir mevzuat gerekliliklerine uyarak organize eder.	Школа организует предоставление Трансфера с соблюдением применимых требований законодательства Турецкой Республики.

8.2.	Emredici mevzuatta aksi öngörülmedikçe Okul, kendi makul kontrolü dışında kalan hallerden sorumlu değildir.	Школа не отвечает за обстоятельства, полностью находящиеся вне ее разумного контроля, если иное не установлено императивным законодательством.
8.3.	Okul, gecikmelerin, arızaların ve taşımayı etkileyen diğer hallerin sonuçlarını en aza indirmek için makul önlemler alır.	Школа принимает разумные меры для минимизации последствий задержек, поломок и иных обстоятельств, влияющих на перевозку.
9.	OTOBÜSLER VE TAŞIYICI	АВТОБУСЫ И ПЕРЕВОЗЧИК
9.1.	Otobüsler, Türkiye Cumhuriyeti mevzuatının zorunlu gerekliliklerine uygun olmalıdır.	Автобусы должны соответствовать обязательным требованиям законодательства Турецкой Республики.
9.2.	Okul, her bir veliyle ayrı ayrı önceden mutabakata varmaksızın otobüsleri, sürücülerini ve refakatçileri değiştirme hakkına sahiptir.	Школа вправе заменять автобусы, водителей и сопровождающих без предварительного согласования с каждым отдельным родителем.
9.3.	Veli, otobüsün, sürücünün veya refakatçinin mevzuat gerekliliklerine uygun başkalarıyla değiştirilmiş olması gerekçesiyle taşımayı reddetme hakkına sahip değildir.	Родитель не вправе отказаться от перевозки только на основании того, что автобус, водитель или сопровождающий были заменены на соответствующие требованиям законодательства.
9.4.	Teknik arıza veya diğer haller söz konusu olduğunda Okul, yedek otobüs tahsis etme hakkına sahiptir.	При технической неисправности или иных обстоятельствах Школа вправе предоставить резервный автобус.
9.5.	Yedek otobüs, düzenli olarak kullanılan otobüsten marka, model, dış görünüm ve diğer özellikler bakımından farklı olabilir.	Резервный автобус может отличаться от регулярно используемого автобуса по марке, модели, внешнему виду и иным характеристикам.
10.	SÜRÜCÜ VE REFAKATÇİ	ВОДИТЕЛЬ И СОПРОВОЖДАЮЩИЙ
10.1.	Sürücü ve refakatçi, kendi görev yükümlülükleri ve mevzuat gereklilikleri çerçevesinde hareket eder.	Водитель и сопровождающий действуют в рамках своих должностных обязанностей и требований законодательства.
10.2.	Sürücü, aracın güvenli bir şekilde kullanılmasından sorumludur.	Водитель отвечает за безопасное управление транспортным средством.
10.3.	Refakatçi, kendi görevleri çerçevesinde öğrencilerin güvenli binış, iniş ve otobüste bulunmasının organizasyonundan sorumludur.	Сопровождающий отвечает за организацию безопасной посадки, высадки и нахождения учащихся в автобусе в пределах своих обязанностей.
10.4.	Sürücü ve refakatçi, güvenliği tehdit eden herhangi bir eylemin öğrenci tarafından durdurulmasını talep etme hakkına sahiptir.	Водитель и сопровождающий вправе потребовать от учащегося прекращения любого действия, создающего угрозу безопасности.
10.5.	Velilerin sürücü veya refakatçiyle çatışmaya girmesi yasaktır.	Родителям запрещается вступать в конфликт с водителем или сопровождающим.
10.6.	Taşımanın organizasyonuna ilişkin tüm şikâyetler, Okul'un internet sitesinde belirtilen adrese, Okul'a iletilir.	Все претензии к организации перевозки направляются Школе, по адресу указанному на сайте Школы.
	11. ÖĞRENCİNİN OTOBÜSE BİNMEŞİ	ПОСАДКА УЧАЩЕГОСЯ
11.1.	Öğrenci, binış yerine önceden gelmekle yükümlüdür.	Учащийся обязан прибыть к месту посадки заблаговременно.
11.2.	Öğrencinin gecikmesi nedeniyle otobüsün bekleyebileceği izin verilen süre bir dakikayı geçemez.	Допустимое время ожидания автобуса в связи с опозданием учащегося составляет не более одной минуты.
11.3.	Otobüs hareket ettikten sonra sürücü, olağanüstü hallerden kaynaklanmadıkça, geciken öğrenciyi almak için geri dönmekle yükümlü değildir.	После начала движения автобуса водитель не обязан возвращаться за опоздавшим учащимся, если это не вызвано чрезвычайными обстоятельствами.

11.4.	Öğrencinin gecikmesi nedeniyle seferin kaçırılması, Servis bedelinin yeniden hesaplanması için dayanak teşkil etmez.	Пропуск поездки по причине опоздания учащегося не является основанием для перерасчета стоимости Трансфера.
11.5.	Öğrenci, otobüs tamamen durmadan otobüse yaklaşmamalıdır.	Учащийся не должен приближаться к автобусу до его полной остановки.
12.	İNİŞ VE ÇOCUĞUN TESLİMİ	ВЫСАДКА И ПЕРЕДАЧА РЕБЕНКА
12.1.	Okul öncesi ve ilkokul çağındaki çocuklar için veli, çocuğu bizzat karşılamak veya önceden yazılı olarak yetkilendirilmiş bir kişi tarafından karşılanmasını sağlamakla yükümlüdür.	Для детей дошкольного и младшего школьного возраста родитель обязан лично встретить ребенка либо обеспечить его встречу заранее письменно уполномоченным лицом.
12.2.	Yetkilendirilmiş kişiye ilişkin bilgiler Okul'a önceden verilmelidir.	Сведения об уполномоченном лице должны быть предоставлены Школе заранее.
12.3.	Okul öncesi çağındaki öğrenci, eve tek başına gitmek üzere indirilemez.	Учащийся дошкольного возраста не может быть высажен для самостоятельного следования к дому.
12.4.	İlkokul çağındaki öğrenci, iniş yerinden ancak velinin buna ilişkin yazılı beyanının bulunması ve bu düzenin çocuğun yaşı ile güvenlik gereklilikleri bakımından uygun olması koşuluyla tek başına ayrılabilir.	Учащийся младшего школьного возраста может самостоятельно покинуть место высадки только при наличии соответствующего письменного заявления родителя и при условии, что такой порядок допускается возрастом ребенка и требованиями безопасности.
12.5.	Karşılayan kişinin bulunmaması halinde refakatçi, çocuğu iniş yerinde tek başına bırakma hakkına sahip değildir.	В отсутствие встречающего лица сопровождающий не вправе оставить ребенка одного в месте высадки.
12.6.	Karşılayan kişinin bulunmaması halinde refakatçi veliyle iletişime geçer.	При отсутствии встречающего лица сопровождающий связывается с родителем.
12.7.	Veliyle iletişim kurulamaması halinde Okul, durumun koşullarına, çocuğun yaşına ve Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun şekilde hareket eder.	Если связаться с родителем невозможно, Школа действует в соответствии с обстоятельствами ситуации, возрастом ребенка и законодательством Турецкой Республики.
12.8.	Veli, kendisiyle anlık iletişim kurulabilmesini sağlamaktan sorumludur.	Родитель несет ответственность за обеспечение возможности оперативной связи с ним.
12.9.	Velinin veya yetkilendirilmiş kişinin çocuğu karşılamak üzere gelmemesi, sürücüden güzergâhtan ayrılmasının veya belirlenen programı ihlal etmesinin talep edilmesi için dayanak teşkil etmez.	Неявка родителя либо уполномоченного лица для встречи ребенка не является основанием для требования к водителю покинуть маршрут или нарушить установленный график.
12.10	Çocuğun, ebeveynlerinin talebi de dahil olmak üzere, iniş yerine uygun olmayan bir adrese indirilmesi yasaktır.	Не допускается высадка ребёнка по адресу не соответствующему месту посадки, в том числе по обращению родителей.
13.	VELİNİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ	ОБЯЗАННОСТИ РОДИТЕЛЯ
13.1.	Veli aşağıdakilerle yükümlüdür: 1) doğru bilgi vermek; 2) Servis bedelini zamanında ödemek; 3) çocuğu zamanında biniş yerine getirmek; 4) çocuğu belirlenen yerde karşılamak; 5) işbu Kurallara uymak;	Родитель обязан: 1) предоставить достоверные сведения; 2) своевременно оплачивать Трансфер; 3) своевременно доставлять ребенка к месту посадки; 4) встречать ребенка в установленном месте; 5) соблюдать настоящие Правила;

	6) çocuğu güvenli davranış kurallarıyla tanıştırmak; 7) çocuğun bulunmayacağını bildirmek; 8) iletişim bilgilerindeki değişikliği bildirmek; 9) adres değişikliğini bildirmek; 10) sürücüye ve refakatçiye belirlenen düzenle çelişen talimatlar vermemek; 11) çocuğun güvenliği açısından önem taşıyabilecek durumları Okul'a derhal bildirmek.	6) ознакомить ребенка с правилами безопасного поведения; 7) сообщать об отсутствии ребенка; 8) сообщать об изменении контактных данных; 9) сообщать об изменении адреса; 10) не давать водителю и сопровождающему указаний, противоречащих установленному порядку; 11) незамедлительно сообщать Школе об обстоятельствах, которые могут иметь значение для безопасности ребенка.
13.2.	Veli, Servis'e ilişkin Okul mesajlarının alınmasını kontrol etmekle yükümlüdür.	Родитель обязан контролировать получение сообщений Школы, относящиеся к Трансферу.
13.3.	Servis'in organizasyonunda böyle bir güzergâh öngörülmedikçe veli, Okul'dan veya Taşıyıcı'dan bireysel bir güzergâh sağlanmasını talep etme hakkına sahip değildir.	Родитель не вправе требовать от Школы или Перевозчика предоставления индивидуального маршрута, если такой маршрут не предусмотрен организацией Трансфера.
13.4.	Ebeveynler, Transfer'i bizzat kullanma veya çocuğu otobüste refakat etme hakkına sahip değildir.	Родители не вправе лично пользоваться Трансфером, сопровождать ребёнка в автобусе.
14.	ÖĞRENCİNİN BULUNMAMASI	ОТСУТСТВИЕ УЧАЩЕГОСЯ
14.1.	Çocuğun belirli bir günde Servis'i kullanmaması halinde veli, bunu belirlenen usulde, ilgili seferin saatinden önce bildirmekle yükümlüdür.	Если ребенок не пользуется Трансфером в конкретный день, родитель обязан уведомить об этом в установленном порядке до времени соответствующей поездки.
14.2.	Bildirim yapılmamış olması, Okul'a çocuğu işbu Kurallarda belirlenen sürenin ötesinde bekleme yükümlülüğü getirmez.	Отсутствие уведомления не возлагает на Школу обязанность ожидать ребенка сверх времени, установленного настоящими Правилами.
14.3.	Öğrencinin veliler tarafından bizzat Okul'a getirilmesi veya Okul'dan alınması halinde veli, ilgili güzergâhı bilgilendirmekle yükümlüdür.	Если учащийся был самостоятельно доставлен родителями в Школу либо забран из Школы, родитель обязан уведомить соответствующий маршрут.
14.4.	Bulunmama durumunun zamanında bildirilmemesi, yeniden hesaplama hakkı doğurmaz.	Несвоевременное уведомление об отсутствии не создает права на перерасчет.
15.	ÖĞRENCİLERİN DAVRANIŞ KURALLARI	ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ УЧАЩИХСЯ
15.1.	Öğrenci, sürücünün ve refakatçinin güvenliğe ilişkin talimatlarına uymakla yükümlüdür.	Учащийся обязан соблюдать указания водителя и сопровождающего, относящиеся к безопасности.
15.2.	Öğrenci, araç hareket halindeyken kendi koltuğunda oturmalı ve emniyet kemerini kullanmalıdır.	Во время движения учащийся обязан находиться на своем месте и использовать ремень безопасности.
15.3.	Aşağıdakiler yasaktır: — araç hareket halindeyken ayağa kalkmak; — yer değiştirmek; — salonda dolaşmak;	Запрещается: — вставать во время движения; — пересаживаться; — ходить по салону;

	— pencerelerden dışarı sarmak; — kapıları açmak; — sürücünün dikkatini dağıtmak; — kavga etmek; — itişmek; — eşya fırlatmak; — mal varlığına zarar vermek; — otobüsün donanımına müdahale etmek; — aşırı gürültü yapmak; — güvenliği tehdit eden eylemler gerçekleştirmek; — otobüste yemek yemek.	— высовываться из окон; — открывать двери; — отвлекать водителя; — драться; — толкаться; — бросать предметы; — повреждать имущество; — вмешиваться в оборудование автобуса; — создавать чрезмерный шум; — совершать действия, создающие угрозу безопасности; — принимать пищу в автобусе.
15.4.	Öğrenci, diğer yolculara karşı saygılı davranmakla yükümlüdür.	Учащийся обязан соблюдать уважительное отношение к другим пассажирам.
16.	MAL VARLIĞININ ZARAR GÖRMESİ	ПОВРЕЖДЕНИЕ ИМУЩЕСТВА
16.1.	Öğrenci, otobüse, donanımına ve diğer kişilerin mal varlığına özen göstermekle yükümlüdür.	Учащийся обязан бережно относиться к автобусу, оборудованию и имуществу других лиц.
16.2.	Okul'un veya Taşıyıcı'nın mal varlığının kasıtlı olarak zarar görmesi halinde, zararın tazmini meselesi Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına göre çözümlenir.	В случае умышленного повреждения имущества Школы или Перевозчика вопрос о возмещении ущерба решается в соответствии с законодательством Турецкой Республики.
16.3.	Okul, zarar olgusunu bir tutanakla tespit etme ve veliyi bilgilendirme hakkına sahiptir.	Школа вправе зафиксировать факт повреждения актом и уведомить родителя.
16.4.	Zararın çocuk tarafından verilmiş olması, tek başına veliyi zararı tazmin etme yükümlülüğünden kurtarmaz.	Родитель не освобождается от обязанности компенсировать ущерб только вследствие того, что повреждение было совершено ребенком.
17.	İHLALLER VE OLAYLAR	НАРУШЕНИЯ И ИНЦИДЕНТЫ
17.1.	İşbu Kuralların ihlalleri Okul tarafından tespit edilebilir.	Нарушения настоящих Правил могут фиксироваться Школой.
17.2.	Delil olarak aşağıdakiler kullanılabilir: — çalışanların açıklamaları; — öğrencilerin açıklamaları; — diğer tanıkların açıklamaları; — Taşıyıcı'nın verileri; — güzergâh verileri; — binış ve iniş bilgileri; — yazışmalar;	В качестве доказательств могут использоваться: — объяснения работников; — объяснения учащихся; — объяснения иных свидетелей; — сведения Перевозчика; — данные маршрута; — сведения о посадке и высадке; — переписка;

	— WhatsApp mesajları; — belgeler; — kanunen kabul edilebilir diğer deliller; — kullanımı için yasal dayanağın bulunması halinde video kayıtları.	— сообщения в WhatsApp; — документы; — иные допустимые законом доказательства; — видеозаписи при наличии законного основания для их использования.
17.3.	Okul'un olaya ilişkin tutanağı veya iç yazısı, olayın tanımını, tarihini, saatini, güzergâhını, katılımcılarını ve alınan önlemleri içerir.	Акт или служебная записка Школы об инциденте содержит описание события, дату, время, маршрут, участников и принятые меры.
17.4.	Tutanakta velinin imzasının bulunmaması, tutanağın geçersizliği anlamına gelmez ve Okul'un tutanağı ve diğer kabul edilebilir delilleri kullanmasına engel teşkil etmez.	Отсутствие подписи родителя на акте не означает недействительность акта и не препятствует Школе использовать его и иные допустимые доказательства.
18.	İHLALLERİN SONUÇLARI	ПОСЛЕДСТВИЯ НАРУШЕНИЙ
18.1.	İhlalin niteliğine bağlı olarak Okul: 1) öğrenciyi uyarabilir; 2) veliyi bilgilendirebilir; 3) veliden önlem almasını talep edebilir; 4) ihlali tespit edebilir; 5) veli ile görüşme yapabilir; 6) kanunda ve yerel düzenlemelerde öngörülen önlemleri uygulayabilir; 7) Servis'in kullanımını geçici olarak sınırlandırabilir; 8) kanunda veya sözleşmede öngörülen gerekçelerin bulunması halinde öğrenciye Servis sunumunu sona erdirebilir.	В зависимости от характера нарушения Школа вправе: 1) предупредить учащегося; 2) уведомить родителя; 3) потребовать от родителя принять меры; 4) зафиксировать нарушение; 5) провести встречу с родителем; 6) применить предусмотренные законом и локальными актами меры; 7) временно ограничить пользование Трансфером; 8) прекратить предоставление Трансфера учащемуся при наличии предусмотренных законом или договором оснований.
18.2.	Önlem belirlenirken Okul aşağıdakileri dikkate alır: — ihlalin niteliği; — tehdidin derecesi; — sonuçlar; — tekrarlanma; — çocuğun yaşı; — önceki uyarıların varlığı; — velinin tekrar ihlali önlemeye yönelik eylemleri.	При определении меры Школа учитывает: — характер нарушения; — степень угрозы; — последствия; — повторность; — возраст ребенка; — наличие предупреждений; — действия родителя по предотвращению повторного нарушения.
18.3.	Yaşama veya sağlığa yönelik doğrudan bir tehdit bulunması halinde Okul, önceden uyarı yapmaksızın derhal önlem alma hakkına sahiptir.	При непосредственной угрозе жизни или здоровью Школа вправе принять немедленные меры без предварительного предупреждения.
18.4.	Servis'in geçici veya kesin olarak sona erdirilmesi, Okul ile öğrenci arasındaki eğitim ilişkisinin sona erdiği anlamına gelmez.	Временное или окончательное прекращение Трансфера не означает прекращения образовательных отношений между Школой и учащимся.
19.	GECİKMELER VE OLAĞANDIŞI DURUMLAR	ЗАДЕРЖКИ И НЕШТАТНЫЕ СИТУАЦИИ

19.1.	Servis'in hareket saati plan niteliğindedir.	Время движения Трансфера является плановым.
19.2.	Fiili varış saati; trafik durumuna, hava koşullarına, trafik kazalarına, yol çalışmalarına, devlet kurumlarının kararlarına, teknik arızalara ve diğer objektif hallere bağlı olarak değişebilir.	Фактическое время прибытия может изменяться в зависимости от дорожной обстановки, погодных условий, ДТП, дорожных работ, решений государственных органов, технических неисправностей и иных объективных обстоятельств.
19.3.	Okul, gecikmeleri en aza indirmek için makul önlemler alır.	Школа принимает разумные меры для минимизации задержек.
19.4.	Teknik arıza halinde Okul, yerine geçecek bir araç sağlar.	При технической неисправности Школа предоставляет замену транспортного средства.
19.5.	Yedek aracın sağlanma süresi, olayın somut koşullarına ve bunun sağlanmasının objektif olanaklarına bağlı olabilir.	Время предоставления резервного транспортного средства может зависеть от конкретных обстоятельств происшествия и объективной возможности его предоставления.
19.6.	Veli, sürücünden teknik açıdan arızalı bir otobüsle yola devam etmesini veya güvenliği tehdit eden eylemler gerçekleştirmesini talep etme hakkına sahip değildir.	Родитель не вправе требовать от водителя продолжения движения на технически неисправном автобусе либо совершения действий, создающих угрозу безопасности.
20.	TAŞIMAYA ENGEL TEŞKİL EDEN HALLER	ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ПЕРЕВОЗКЕ
20.1.	Okul, Servis'in güvenli şekilde gerçekleştirilmesine engel olan hallerde taşımayı geçici olarak askıya alma, değiştirme veya iptal etme hakkına sahiptir.	Школа вправе временно приостановить, изменить или отменить перевозку при обстоятельствах, препятствующих безопасному осуществлению Трансфера.
20.2.	Bu tür hallere özellikle şunlar dahildir: — olağanüstü hava koşulları; — doğal afetler; — trafik kazaları; — yolların kapatılması; — devlet kurumlarının kararları; — salgın hastalık kısıtlamaları; — toplu kargaşalar; — olağanüstü haller; — askeri eylemler; — taşımanın güvensiz veya objektif olarak imkânsız hale geldiği diğer haller.	К таким обстоятельствам относятся, в частности: — чрезвычайные погодные условия; — стихийные бедствия; — ДТП; — перекрытие дорог; — решения государственных органов; — эпидемиологические ограничения; — массовые беспорядки; — чрезвычайные ситуации; — военные действия; — иные обстоятельства, при которых перевозка становится небезопасной или объективно невозможной.
20.3.	Karar alınırken öncelik, öğrencilerin yaşamı ve sağlığıdır.	Приоритетом при принятии решений является жизнь и здоровье учащихся.
20.4.	Bu tür hallerin ortaya çıkması durumunda Okul, velileri uygun bir yöntemle bilgilendirir.	При возникновении таких обстоятельств Школа уведомляет родителей доступным способом.
21.	HİZMETTEN VAZGEÇME	ОТКАЗ ОТ УСЛУГИ

21.1.	Veli, Okul'a bir başvuru göndererek Servis'i bundan böyle kullanmaktan vazgeçme hakkına sahiptir.	Родитель вправе отказаться от дальнейшего использования Трансфера, направив Школе заявление.
21.2.	Başvuru, öğrencinin kimliğinin belirlenmesini ve hizmetin kullanımının sona erdiği tarihin tespitini sağlayan bilgileri içermelidir.	Заявление должно содержать сведения, позволяющие идентифицировать учащегося и определить дату прекращения пользования услугой.
21.3.	Hizmetin kullanımının sona ermesi, veliyi sona erme tarihinden önce doğan borç ve diğer yükümlülükleri ödemekten kurtarmaz.	Прекращение дальнейшего пользования услугой не освобождает родителя от оплаты задолженности и иных обязательств, возникших до даты прекращения.
21.4.	Para iadesi, ancak mevzuatta, sözleşmede veya Okul'un kurallarında öngörülen hallerde ve usulde yapılır.	Возврат денежных средств производится только в случаях и порядке, предусмотренных законодательством, договором либо правилами Школы.
21.5.	Hizmetin yeniden başlatılması, ancak Okul'un organizasyonel imkânının bulunması halinde gerçekleştirilir.	Возобновление услуги осуществляется только при наличии организационной возможности Школы.
21.6.	Daha önce güzergâhta tahsis edilmiş bir yerin bulunması, hizmetin sona ermesinden sonra bu yerin korunacağını garanti etmez.	Наличие ранее предоставленного места на маршруте не гарантирует сохранения этого места после прекращения услуги.
22.	SERVİSİN OKUL İNİSİYATİFİYLE SONA ERDİRİLMESİ	ПРЕКРАЩЕНИЕ ТРАНСФЕРА ПО ИНИЦИАТИВЕ ШКОЛЫ
22.1.	Okul, yasal veya sözleşmesel gerekçelerin bulunması halinde belirli bir öğrenciye Servis sunumunu sona erdirmeye hakkına sahiptir.	Школа вправе прекратить предоставление Трансфера конкретному учащемуся при наличии законных или договорных оснований.
22.2.	Hizmetin sona erdirilmesi için özellikle aşağıdakiler gerekçe olabilir: 1) işbu Kuralların sistematik olarak ihlal edilmesi; 2) güvenlik gerekliliklerinin tekrar ihlal edilmesi; 3) öğrencinin diğer yolcuların yaşamına veya sağlığına yönelik tehdit oluşturan eylemleri; 4) otobüsün kasıtlı olarak zarar görmesi; 5) velinin çocuğu karşılama yükümlülüğünü sistematik olarak yerine getirmemesi; 6) taşıma güvenliğini önemli ölçüde etkileyen bilerek yanlış bilgi verilmesi; 7) mevzuatın hizmetin sona erdirilmesine izin verdiği hallerde ödeme borcunun bulunması; 8) kanunda veya sözleşmede öngörülen diğer gerekçeler.	Основаниями для прекращения услуги могут являться, в частности: 1) систематическое нарушение настоящих Правил; 2) повторное нарушение требований безопасности; 3) действия учащегося, создающие угрозу жизни или здоровью других пассажиров; 4) умышленное повреждение автобуса; 5) систематическое невыполнение родителем обязанностей по встрече ребенка; 6) предоставление заведомо недостоверных сведений, существенно влияющих на безопасность перевозки; 7) наличие задолженности по оплате в случаях, когда прекращение услуги допускается законодательством; 8) иные основания, предусмотренные законом или договором.
22.3.	Durumun güvenlik gerekçesiyle hizmetin derhal sona erdirilmesini gerektirmemesi halinde Okul, tespit edilen ihlal konusunda veliyi önceden bilgilendirme ve ihlali giderme fırsatı verme hakkına sahiptir.	Если ситуация не требует немедленного прекращения услуги по соображениям безопасности, Школа вправе предварительно уведомить родителя о выявленном нарушении и предоставить возможность принять меры для его устранения.

22.4.	Öğrencilerin yaşamına veya sağlığına yönelik doğrudan bir tehdit bulunması halinde Okul, önceden uyarı yapmaksızın derhal önlem alma hakkına sahiptir.	При непосредственной угрозе жизни или здоровью учащихся Школа вправе принять немедленные меры без предварительного предупреждения.
23.	KİŞİSEL VERİLER VE VIDEO GÖZETİM	ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ И ВИДЕОНАБЛЮДЕНИЕ
23.1.	Okul, Servis'in organizasyonu için gerekli olan öğrenci ve veli kişisel verilerini, 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (KVKK) ve diğer uygulanabilir mevzuata uygun olarak işler.	Для организации Трансфера Школа обрабатывает необходимые персональные данные учащихся и родителей в соответствии с Законом Турецкой Республики № 6698 (KVKK) и иным применимым законодательством.
23.2.	İşleme faaliyeti, Servis'in organizasyonu ve güvenliğinin sağlanması, sözleşmesel ve hukuki yükümlülüklerin yerine getirilmesi ve Okul'un meşru menfaatlerinin korunması için gerekli amaçlar çerçevesinde gerçekleştirilir.	Обработка осуществляется в пределах целей, необходимых для организации и обеспечения безопасности Трансфера, исполнения договорных и юридических обязанностей и защиты законных интересов Школы.
23.3.	Otobüste video gözetimi yapılması halinde bu, uygulanabilir mevzuata, belirlenen amaçlara ve gereklilik ile orantılılık ilkelerine uygun olarak gerçekleştirilir.	Если в автобусе осуществляется видеонаблюдение, оно производится в соответствии с применимым законодательством, установленными целями и принципами необходимости и соразмерности.
23.4.	Video kayıtları yalnızca güvenliğin sağlanması, olayların soruşturulması, hukuki yükümlülüklerin yerine getirilmesi ve Okul'un hak ve meşru menfaatlerinin korunması dahil olmak üzere yasal amaçlarla kullanılabilir.	Видеозаписи могут использоваться исключительно в законных целях, включая обеспечение безопасности, расследование инцидентов, исполнение юридических обязанностей и защиту прав и законных интересов Школы.
23.5.	Video kayıtları velilere, öğrencilere veya diğer kişilere verilemez.	Видеозаписи не могут быть предоставлены родителям, учащимся или иным лицам.
24.	SORUMLULUK	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
24.1.	Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına göre sorumludur.	Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Турецкой Республики.
24.2.	Okul, kanunun emredici normlarına göre sınırlandırılmayan veya hariç tutulamayan sorumluluktan muaf tutulamaz.	Школа не может быть освобождена от ответственности, которая в соответствии с императивными нормами закона не может быть ограничена или исключена.
24.3.	Diğer hallerde Okul, yalnızca kanun ve sözleşme uyarınca sorumlu olduğu hallerden sorumludur.	В иных случаях Школа отвечает только за те обстоятельства, за которые она несет ответственность в соответствии с законом и договором.
24.4.	Okul, makul önlemleri aldığı takdirde, kendi makul kontrolü dışındaki hallerden doğrudan kaynaklanan gecikmelerden veya taşımanın imkânsızlığından sorumlu değildir.	Школа не отвечает за задержки или невозможность перевозки, непосредственно вызванные обстоятельствами, находящимися вне разумного контроля Школы, если Школа приняла разумные меры для минимизации их последствий.
24.5.	Veli, verdiği bilgilerin doğruluğundan sorumludur.	Родитель отвечает за достоверность предоставленных сведений.
24.6.	Veli, çocuğu zamanında biniş yerine getirme ve karşılama yükümlülüklerinin yerine getirilmesinden sorumludur.	Родитель отвечает за выполнение обязанностей по своевременной доставке к месту посадки и встрече ребенка.

24.7.	Veli, Türkiye Cumhuriyeti mevzuatında öngörülen hallerde ve sınırlar dahilinde öğrencinin eylemlerinin sonuçlarından sorumludur.	Родитель несет ответственность за последствия действий учащегося в случаях и пределах, установленных законодательством Турецкой Республики.
24.8.	İşbu Kurallarda yer alan hiçbir husus, Okul'u, Taşıyıcı'yı, sürücüyü veya refakatçiyi mevzuatın emredici normlarıyla belirlenen sorumluluktan muaf tutmaz.	Ничто в настоящих Правилах не освобождает Школу, Перевозчика, водителя или сопровождающего от ответственности, установленной императивными нормами законодательства.
25.	ŞİKÂYET USULÜ	ПОРЯДОК ПРЕТЕНЗИЙ
25.1.	Servis'in organizasyonuna ilişkin tüm şikâyetler doğrudan Okul'a iletilir.	Все претензии по вопросам организации Трансфера направляются непосредственно Школе.
25.2.	Veli, mümkün olduğunca aşağıdakileri belirtmelidir: — tarih; — saat; — güzergâh; — otobüs; — olayın koşulları; — çocuğun adı; — biliniyorsa sürücü/refakatçi bilgileri; — mevcut destekleyici belgeler.	Родитель должен по возможности указать: — дату; — время; — маршрут; — автобус; — обстоятельства происшествия; — имя ребенка; — сведения о водителе/сопровождающем, если они известны; — имеющиеся подтверждающие материалы.
25.3.	Sürücüye veya refakatçiye yönelik şikâyetler, doğrudan otobüste çatışma yoluyla çözülmemelidir.	Претензии к водителю или сопровождающему не должны разрешаться путем конфликта непосредственно в автобусе.
25.4.	Okul, Taşıyıcı'dan, sürücüden, refakatçiden ve diğer kişilerden açıklama talep etme ve mevcut belge ve materyalleri inceleme hakkına sahiptir.	Школа вправе запросить объяснения у Перевозчика, водителя, сопровождающего и иных лиц и проверить доступные документы и материалы.
26.	KURALLARIN DEĞİŞTİRİLMESİ	ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ
26.1.	Okul, işbu Kuralları aşağıdakilerle bağlantılı olarak değiştirme hakkına sahiptir: — mevzuattaki değişiklik; — devlet kurumlarının gerekliliklerindeki değişiklik; — Servis'in organizasyon modelindeki değişiklik; — güvenlik gerekliliklerindeki değişiklik; — Taşıyıcı ile sözleşme şartlarındaki değişiklik; — diğer objektif haller.	Школа вправе изменять настоящие Правила в связи с: — изменением законодательства; — изменением требований государственных органов; — изменением организационной модели Трансфера; — изменением требований безопасности; — изменением условий договора с Перевозчиком; — иными объективными обстоятельствами.
26.2.	Yeni sürüm, velilere uygun bir yöntemle duyurulur.	Новая редакция доводится до сведения родителей доступным способом.

26.3.	Mevzuatın zorunlu gerekliliklerinden kaynaklanan değişiklikler, ilgili gerekliliklerin zorunlu hale geldiği tarihten itibaren uygulanır.	Изменения, вызванные обязательными требованиями законодательства, применяются с даты, с которой соответствующие требования становятся обязательными.
26.4.	Hizmet bedelinin ve diğer esaslı mali şartların değiştirilmesi, uygulanabilir mevzuatın gerekliliklerine uyularak gerçekleştirilir.	Изменение стоимости услуги и иных существенных финансовых условий осуществляется с соблюдением требований применимого законодательства.
27.	DELİLLER VE ELEKTRONİK İLETİŞİM	ДОКАЗАТЕЛЬСТВА И ЭЛЕКТРОННАЯ КОММУНИКАЦИЯ
27.1.	Taraflar, mevzuatın izin verdiği ölçüde, e-posta, Okul'un bilgi sistemleri, WhatsApp ve Okul tarafından kullanılan diğer elektronik iletişim araçları vasıtasıyla gönderilen mesaj ve belgeleri hukuken geçerli kabul eder.	Стороны признают юридически значимыми в пределах, допускаемых законодательством, сообщения и документы, направленные посредством электронной почты, информационных систем Школы, WhatsApp и иных используемых Школой средств электронной коммуникации.
27.2.	Elektronik mesajlar aşağıdakilerin teyidi için kullanılabilir: — bildirim gönderilmesi; — bilgi alınması; — güzergâhın teyidi; — konum (geolokasyon) paylaşılması; — başvuru sunulması; — bulunmama bildirimi; — iletişim bilgilerindeki değişiklik; — hizmetin sona erdirilmesi; — sözleşmenin ifasıyla ilgili diğer hususlar.	Электронные сообщения могут использоваться для подтверждения: — направления уведомления; — получения информации; — подтверждения маршрута; — предоставления геолокации; — подачи заявления; — уведомления об отсутствии; — изменения контактных данных; — прекращения услуги; — иных обстоятельств, связанных с исполнением договора.
27.3.	Belirli bir işlemin mevzuata göre özel bir şekilde yapılması gerektiği hallerde elektronik iletişim, belgenin şeklinin yerini tutmaz.	Электронная коммуникация не заменяет форму документа, если конкретное действие в соответствии с законодательством должно быть совершено в специальной форме.
28.	SON HÜKÜMLER	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
28.1.	İşbu Kurallar, Servis'in fiilen kullanılmaya başlandığı tarihten itibaren ilişkilere uygulanır.	Настоящие Правила распространяются на отношения с даты начала фактического пользования Трансфером.
28.2.	İşbu Kuralların kabulü, velinin Servis'in belirlenen organizasyon usulünü kabul ettiği anlamına gelir.	Акцепт настоящих Правил означает согласие родителя с установленным порядком организации Трансфера.
28.3.	Veli, öğrencinin işbu Kuralların gerekliliklerini çocuğun yaşına ve anlama düzeyine uygun bir biçimde öğrenmesini sağlamakla yükümlüdür.	Родитель обязан обеспечить ознакомление учащегося с требованиями настоящих Правил в форме, соответствующей возрасту и уровню понимания ребенка.
28.4.	İşbu Kuralların herhangi bir hükmünün uygulanamaması, diğer hükümlerin geçersizliğine yol açmaz.	Невозможность применения отдельного положения настоящих Правил не влечет недействительность остальных положений.

28.5.	İşbu Kurallarla düzenlenmeyen her hususta Türkiye Cumhuriyeti mevzuatı uygulanır.	Во всем, что не урегулировано настоящими Правилами, применяется законодательство Турецкой Республики.
-------	---	---